

社評
雙語道

Ageing population: one big hurdle in combating poverty

人口趨老化 扶貧路仍長

原文

政府早前公佈「2016年香港貧窮情況報告」，指貧窮人口突破135萬人，香港每5人中便有1人屬於貧窮(impovertised)。有關政府官員發表網誌，反駁愈扶愈貧的說法。

現時長者貧窮問題日益突出，未來扶貧(poverty alleviation)工作更需針對性，投放更多資源照顧長者，完善退休保障，令扶貧更有成效。

在政府大力推行扶貧政策之下，貧窮人口不降反升，且創下新高，應看到這中間既有統計的因素，亦有人口結構變化的原因。

相關官員指，香港使用的是「相對貧窮(relative poverty)」理念，2016年恒常現金福利介入(policy interventions of recurrent cash benefits)前，貧窮線下的住戶收入與「貧窮線」總差距為385億元；介入後，除了有17萬住戶脫離「貧窮線」，還在「貧窮線」下的住戶收入與「貧窮線」的總差距收窄至199億元，故政府沒有「愈扶愈貧」。

三分一長者貧窮 退保最緊要

更值得關注的是，長者貧窮人數已超過33萬，平均每3個長者就有1個是貧窮人口。由於長者退休後大多沒有收入，在人口老化(ageing population)加速的大趨勢下，長者佔人口比例的提升直接拉升貧窮率。

本港人口老化趨勢加劇(aggravating)，擺在政

府面前一個急待解決的問題，就是如何更好地照顧退休長者，因為不少長者沒有工作收入，而本港又沒有退休保障機制，基層長者很快就成為貧窮人口，而且人數會越來越多。

加強財富再分配 可考慮加稅

讓長者安享晚年，政府責無旁貸，亦是檢視扶貧成效的重要指標。政府需增加對長者安老的資源投放，以適應長者群體越來越大、需求越來越多的趨勢。社會各界予以充分重視，尤其是企業界，應承擔(shoulder)更多社會責任，回饋長者。

香港作為一個富裕發達社會，人均GDP高達43,600多美元，在物質上有條件讓基層市民分享更多發展的紅利(fruits of success)，營造公平和諧的社會。

本港的貧窮問題，既有人口老齡化的因素，亦涉及樓價租金高企、收入追不上資產升值等因素，政府必須加強財富的再分配，解決收入兩極化(income polarization)，做到既扶貧又防貧。

收窄貧富差距，政府固然責無旁貸，富裕(affluent)階層亦應有所作為，主動回饋社會，承擔更多社會責任。事實上，本港商界並不排斥適當加稅(tax increases)，政府應引導各界廣泛討論、凝聚共識，促進社會均衡發展，減少因貧富懸殊而產生的怨氣。(標題及小標題為編輯所加)

(摘錄自香港文匯報社評27-11-2017)



如何照顧退休長者，是檢視政府扶貧成效的重要指標。資料圖片

Exercise

1. 堅尼系數
2. 購買力平價
3. 綜合社會保障援助計劃(綜援)
4. 高齡津貼(生果金)
5. 長者生活津貼

Answers

1. Gini coefficient
2. Purchasing Power Parity
3. Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme
4. Old Age Allowance
5. Old Age Living Allowance

譯文

According to the "Hong Kong Poverty Situation Report 2016" announced by the government earlier, one fifth of the population live under the official poverty line as the number of impoverished people hits a record high of 1.35 million. However, government officials have rebutted in a blog post criticisms of poverty alleviation measures being ineffective.

As poverty among senior citizens becomes increasingly prominent, more targeted effort and resources should be devoted to both elderly care and retirement protection, so as to better combat poverty.

Statistical and demographic factors are some of the reasons why the poor population figure kept reaching new heights, despite the government's

extensive efforts in fighting poverty. According to government officials, the poverty line in Hong Kong is currently based on the concept of "relative poverty". During 2016, before policy interventions of recurrent cash benefits, the total wealth gap between households under the poverty line and the line was HK \$38.5 billion. The post-intervention figure was narrowed down to HK \$19.9 billion and some 170,000 households were also lifted out of poverty. Therefore from this perspective, the government's poverty alleviation measures were not ineffective.

Elderly care most needed

Even more worrying is that the number of poor elders is now over 330,000, which is approximately a third of the elderly population in Hong Kong.

Elders are very unlikely to have a stable income after retirement. Under the trend of ageing population, the rising proportion of elderly people would directly lead to an increase in poverty rate.

As the trend of ageing population is aggravating, the most urgent issue faced by the government is to improve elderly care. Since many elderly people do not have a stable income after retirement, and there is no retirement protection system in Hong Kong, more and more grass-roots elders will eventually fall under the poverty line.

Covering the elders' twilight years is the government's inarguable duty as well as a major indicator to the effectiveness of our poverty alleviation measures. In order to cope with the enlarging old age population and the

demand that comes with it, the government has to commit more resources to elderly care. Different sectors of the society, especially the business sector, should shoulder more social responsibilities and give something back to our senior citizens.

As a fully-developed society with a GDP per-capita as high as US\$ 43,600, Hong Kong has every condition to share the fruits of success with more grass-roots citizens and create a fair and harmonious society.

For fairer distribution of wealth

The problem of poverty in Hong Kong involves multiple factors. Apart from the ageing population, there are also factors like severely unaffordable home prices and rents, and the fall of purchasing power due to a lag in wage

growth. The government must step up its efforts in wealth redistribution and effectively tackle the problem of income polarization, so as to achieve poverty alleviation as well as prevention.

Naturally, the government is duty-bound to narrow the gap between the rich and the poor. However, the more affluent group in the society should also take action to pay back to the community and shoulder more social responsibility.

In fact, the business sector in Hong Kong does not resist reasonable tax increases. The government should take up a leading role in building consensus on this matter to promote a balanced development in our society, and reduce grievances arising from the disparity between the rich and the poor.

「全方位」實踐環保

我一向關注環境問題和保育，但要推廣環保得宜，我們從3方面着手：包括校內、校外及培訓。

在校內，每個學年都會舉辦多個有關環保的活動或講座，希望透過各個途徑加深同學的環保意識，從而教導同學減少浪費和善用資源，以及宣揚並實踐環保工作。

寫惜食卡 家長監督

在上年度，我為中一及中二的同學舉辦了一個名為「惜飲惜食」的校園教育活動。目的除了希望同學能在該活動中了解因浪費食物所衍生的環保問題外，更期望同學從中反思生活態度和價值觀，從而改變習慣，實踐珍惜食物，減少浪費。

活動中，港燈「綠得開心推廣大使」向同學講解浪費食物所導致的環保問題，又向他們提出多個避免浪費食物的方法及貼士，例如：按量點菜、把剩餘的飯菜「打包」等。

同學非常投入活動，積極回答大使的問題。為了加強活動的成效，我們要求同學在惜食卡上寫上自己的承諾，並請家長在惜食卡上簽署，以示他們有在日常生活中履行承諾。

參觀資源中心 引發反思

在校外，我為了更進一步加強同學的環保意識，在本年6月亦安排中



「綠得開心推廣大使」參與在西貢城舉行的港燈巡迴展，向市民分享在「衣」方面的環保心得。校方供圖

一及中二級同學出外考察，參觀一些與環保有關的景點。

活動中，同學分別到了粉嶺環境資源中心和灣仔環境資源中心參觀。在兩個中心，導賞員引導大家探索人類所面對的環境問題。希望同學能夠從中了解人類的發展對環境所造成的影響和破壞，期望他們能從中反省並開始在日常生活中實踐環境保育。

西環做導賞 提升溝通技巧

此外，環保委員更有機會參與特別訓練，參加港燈智「惜」用電計劃，擔任「綠得開心推廣大使」。身為大使，我們有機會到南丫發電廠認識環保發電及學會衣、食、住、行的生活環保小貼士。

我們更有機會到西環西貢城在港燈巡迴展當導賞員，將學會的環保知識傳授給市民，希望更加多人響應環保；也和市民一起玩一些環保小遊戲。很高興參加活動不但提高了市民的環保意識，我們還學會了與人溝通的技巧。

總括而言，我們不但在學校的環保活動中認識環保概念，透過參觀及港燈大使培訓活動，進一步加深對環保的體會和反省我們日常的浪費對環境帶來的影響。我們希望繼續不同形式的活動，提高同學們對環保的關注，並鼓勵更多人支持和參與環保工作。

■基督教女青年會丘佐榮中學(港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)

心理得

「打大」已過時 育兒用「新招」

記得有一次，我在一個親子工作坊中說到主動學習的重要性，有一位家長在研討會之後留下來，憂心忡忡地問我如何可以讓孩子喜歡讀書。

他一臉無助地對我說：「軟的硬的都試過，兒子一有時間就是拿着電話打機。我試過沒收他的電話，但總是變成大吵大鬧收場。」有時似乎「理想」跟「現實」中間往往有一道打不破的牆。

生活質素升 期望更大

父母是這個世界上最難做的「職業」，尤其是這個年代的父母。香港過去數十年的發展、市民的拚搏，得到一個很高的國際地位，同時社會文化、生活水平、知識水平、家庭結構等都起了翻天覆地的變化。

很多上世紀五六十年代出生的人，小時候家庭生活環境都比較緊繃，而且當時一般家庭生育較多，很多孩子都沒有得到多少父母的關注，反而兄弟姐妹間的感情成為成長的主要成分；到上世紀七八十年代出生的人，家庭收入開始穩定，生活質素也顯著提升，加上「兩個就夠晒數」，父母管教便自然更為集中。表面上看是一代比一代幸福，但父母對子女的期望放大，變相孩子成長時的自由和自主便因而受到限制，亦不乏體罰的教育。

現在，一群早幾年被標籤為「少不更事」的「80後」，現在不少已經成家立室了，開始面對人生一個重大的挑

戰——養兒育女。

設身處地感受孩子所感受

在心理治療中，很常遇到年輕的父母明知打罵孩子帶來的後患，但卻在「走投無路」之下出此下策，事後更會被一種莫名的內疚感折磨。

所謂病急亂投醫，看見子女的問題行為，情急之下唯有用父母對自己的一套依樣畫葫蘆，因為大家都是「打大的」，但現在說打罵會傷害孩子，卻沒有更好的方法可循，最終換來的無助感對於管教更是有苦無利。其實父母必須明白，社會發展到今天，現今的孩子普遍絕不缺乏資源，他們真正需要的，是一種被明白的感動。

在無助感的推動下，家長往往不停問專家應該怎樣做，其實最需要的是自己培養好感受孩子的能力。回說那個親子研討會後家長的問題，當時我反問：「那你喜歡讀書考試嗎？」家長尷尬地笑了一下，搖搖頭。

我再問：「那麼如何可以讓你喜歡讀書？」其實每個人也有自己的喜好，就算我們自己強迫自己喜歡上一樣東西也未必做到，更何况是強迫一個孩子？再想想如果被迫的是自己，最終只會更討厭那樣東西吧！家長若能感受孩子的反抗情緒，就能拿捏如何恰好處地引導孩子。

在研討會後，我給家長最後的話：「教育孩子的路上，讓他喜歡讀書和喜歡學習，哪一個更重要？」

下一章會繼續詳細討論教育的小貼士。(之一)

■香港心理衛生會
註冊臨床心理學家 江偉賢
(香港臨床心理學博士協會)

智惜
用電
@校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

· 通識博客(一週時事聚焦、通識把握)
· 通識博客/通識中國
· 百搭通識

星期二

· 通識博客/通識中國

星期三

· 中文星級學堂
· 文江學海
· STEM百科啟智

星期四

· 通識文憑試摘星攻略

星期五

· 通識博客/通識中國
· 文江學海